**АННОТАЦИЯ**

диссертации на соискание степени доктора философии PhD по специальности: 6D011900 – «Иностранный язык – два иностранных языка» Байшымыровой Айгерим Утегеновны тему: «Теория и методика формирования профессионально-базируемой компетенции переводчика на основе информационно-коммуникационных ресурсов»

**Актуальность исследовательской работы.** Развитие экономических, политических и культурных связей между Республикой Казахстан и зарубежными коллегами в различных сферах деятельности выявило необходимость выполнения профессиональными переводчиками иностранных языков посреднической функции в рамках межкультурного общения. Модернизация системы образования РК направлена ​​на обеспечение эффективности и результативности образовательного процесса, а это требует реализации современных образовательных программ, позволяющих формировать профессиональные компетенции будущих переводчиков. Этот процесс тесно связан с переходом от традиционного академического подхода к компетентностному подходу.

В профессиональной деятельности переводчиков-практиков, представителей вузов, ведущих подготовку переводчиков, назрел вопрос широкого обсуждения и всеобщего принятия способа регулирования взаимодействия в переводческой отрасли. Сегодня таким регулятором требований к компетенциям по трудовым функциям выступает профессиональный стандарт «Переводчик». В связи с этим особая роль отводится высшим учебным заведениям, готовящим специалистов-переводчиков. После утверждения данного стандарта задачей высших учебных заведений становится построение образовательных программ с учетом требований к компетенциям профстандарта «Переводчик», что приведет к созданию единой компетентностно-профессиональной модели, которая соотносится с требованиями работодателя.

В ходе анализа научно-педагогической и методической литературы по вопросу формирования профессионально-базируемой компетенции переводчика было определено, что данная проблема изучена недостаточно. Анализ состояния проблемы позволил нам говорить о наличии следующих противоречий:

* между ростом социального спроса на высококвалифицированных переводчиков, обеспечивающих качественный перевод в условиях межкультурного и межъязыкового общения, и отсутствием научной концепции, связанной с подготовкой будущего переводчика, владеющего профессионально-базируемой компетенцией;
* между возросшим запросом государства на подготовку профессиональных переводчиков и недостаточной разработанностью существующей методики формирования профессионально-базируемой компетенции переводчика;
* между актуальностью проблемы формирования профессионально-базируемой компетенции переводчика и недостаточной разработанностью в методической науке теоретико-прикладных аспектов модели подготовки переводчиков;
* между осознанием необходимости использования современных информационно-коммуникационных ресурсов в процессе формирования профессионально-базируемой компетенции переводчика и отсутствием научно-обоснованных лингводидактических условий их эффективного применения.

Поиск решения данных противоречий привел к определению нашей исследовательской проблемы и выбору темы диссертации «Теория и методика формирования профессионально-базируемой компетенции переводчика посредством информационно-коммуникационных ресурсов».

**Объект исследования**: процесс профессиональной подготовки переводчиков в сфере высшего образования.

**Предметом исследования** является методика формирования профессионально-базируемой компетенции переводчика посредством информационно-коммуникационных ресурсов.

**Цель исследования**: определить научно-теоретические основы формирования профессионально-базируемой компетенции переводчика посредством информационно-коммуникационных ресурсов, разработать структурно-функциональную модель и ее экспериментально апробировать.

**Задачи исследования**:

1. Обосновать понятийную сущность, содержание и структуру «профессионально-базируемой компетенции переводчика»;

2. Разработать структурно-функциональную модель формирования профессионально-базируемой компетенции переводчика посредством информационно-коммуникационных ресурсов;

3. Реализовать структуру и содержание интегрированно-тезарусного профконцепта формирования профессионально-базируемой компетенции переводчика посредством информационно-коммуникационных ресурсов;

4. Создать систему упражнений на основе информационно-коммуникационных ресурсов, направленных на формирование профессионально-базируемой компетенции переводчика;

5. Определить эффективность постадийного алгоритма методики формирования профессионально-базируемой компетенции переводчика посредством информационно-коммуникационных ресурсов в процессе опытно-экспериментальной работы.

**Методы исследования**:

- теоретические (анализ научно-методической литературы по теме исследования, обобщение, сопоставление, систематизация нормативных документов, моделирование);

- эмпирические (изучение нормативных документов, профстандарта «Переводчик», наблюдение, опрос, интервью, методы диагностики, практический эксперимент);

- статистические (обработка экспериментальных данных по критериям, количественная и качественная обработка результатов исследования методом математической статистики).

**Научная новизна исследования**:

* обосновано значение понятия «профессионально-базируемая компетенция» будущего переводчика и определена ее структура, состоящая из совокупности когнитивно-понятийной, иноязычной профессионально-коммуникативной, информационно-поисковой и операционально-инструментальной субкомпетенций;
* определены концептуальные основы формирования профессионально-базируемой компетенции переводчика, на основе профессионально-компетентностного, информационно-технологического, когнитивно-деятельностного, личностно-тезаурусного подходов с учетом принципов междисциплинарно-модульной интеграции, межкультурно-коммуникативного взаимодействия, системности, и аутентичности;
* разработана ​​структурно-функциональная модель, включающая целевой, концептуальный, содержательный, процессуальный, и оценочный и результативный блоки формирования профессионально-базируемой компетенции переводчика посредством информационно-коммуникационных ресурсов.
* реализован интегрированно- тезаурусный профконцепт формирования профессионально-базируемой компетенции переводчика;
* разработана интегративная система упражнений на основе информационно-коммуникационных ресурсов для формирования названных субкомпетенций;
* на основе составленных программ дисциплин разработан алгоритм пошаговой методики формирования профессионально-базируемой компетенции переводчика посредством информационно-коммуникативных ресурсов и опытно-экспериментальным путем проверена ее эффективность.

**Теоретическая значимость исследования**: определена сущность понятия «профессионально-базируемая компетенция переводчика» и уточнена ее структура, которая представлена когнитивно-понятийной, иноязычной профессионально-коммуникативной, информационно-поисковой и операционально-инструментальной субкомпетенциями; адаптированы дескрипторы их формирования на основе профессионального стандарта «Переводчик»; обоснованы лингводидактические условия для эффективного формирования профессионально-базируемой компетенции переводчика посредством информационно-коммуникационных ресурсов; разработана структурно-функциональная модель формирования профессионально-базируемой компетенции переводчика посредством информационно-коммуникационных ресурсов.

**Практическая ценность исследования**: разработанная методика формирования профессионально-базируемой компетенции переводчика посредством информационно-коммуникационных ресурсов внедрена в учебный процесс; созданы диагностические инструменты, включающие анкеты и тесты по каждому структурному компоненту, предназначенные для определения уровня сформированности профессионально-базируемой компетенции переводчика; представлена ​​система упражненийи заданий на основе информационно-коммуникативных ресурсов для формирования профессионально-базируемой компетенции переводчика. Разработано и внедрено в учебный процесс электронное учебное пособие «Базовый английский для переводчиков» для студентов 2 курса.

**На защиту выносятся следующие положения**:

1. Профессионально-базируемая компетенция переводчика - это теоретические, процессуальные и интегративные знания и качества переводчика, а также способность использовать информационно-коммуникационные ресурсы для эффективного решения переводоведческих задач. Структура данной компетенции представлена совокупностью когнитивно-понятийной, иноязычной профессионально-коммуникативной, информационно-поисковой и операционно-инструментальной субкомпетенций переводчика, необходимых для осуществления профессиональной переводческой деятельности.

2. На основе научных предпосылок и теоретических положений спроектирована структурно-функциональная модель формирования профессионально-базируемой компетенции переводчика, состоящая из пяти взаимосвязанных блоков: целевого, концептуального, содержательного, процессуального и оценочного.

3. Интегрированно-тезаурусный профконцепт основан на профессионально-компетентностном, информационно-технологическом, когнитивно-деятельностном, и личностно-тезаурусном подходах как единицы предметного содержания, направленной на формирование профессионально-базируемой компетенции переводчика.

4. Система упражнений на основе информационно-коммуникационных ресурсов разработана в целях формирования субкомпетенций профессионально-базируемой компетенции переводчика.

5. Алгоритм поэтапной методики ориентирован на последовательное формирование профессионально-базируемой компетенции переводчика, обеспечивая позадачную реализацию выделенных знаний, умений и способностей на всех этапах обучения, что максимально приближает образовательную деятельность к реальной переводческой в условиях использования ИКР.

**Апробация и публикации результатов исследований**: полученные результаты нашли отражение в научных статьях и материалах международных научных конференций.

1. Две из них были опубликованы в журналах, входящих в базу данных Scopus, где вклад автора составляет 85% :

* Investigating of Information and Communication Technology (ICT) Skills and Professionally-based Competencies of Translator Candidates // Year: 2022 Volume: 10 Number: 4 894-917б. [https://ijemst.net/index.php/ij emst/issue/view/48](https://ijemst.net/index.php/ij%20emst/issue/view/48)
* Investigating the Relationships Between Intercultural Competences, Academic and Professional Self-Efficacy of Translators **//** Vol 15, No 3 (2024) Journal of SocialStudies Education Research 374-399б.<https://jsser.org/index.php/jsser/issue/view/48/showToc>

2. Пять из них опубликованы в изданиях, рекомендованных Комитетом по контролю в сфере образования и науки Министерства образования и науки Республики Казахстан, где вклад автора составляет 90%:

1) To the issue of using infocommunication technologies in the formation of professional competence of translators // Әл-фараби атындағы Қазақ Ұлттық Университеті Хабаршы «Педагогикалық ғылымдар» сериясы №1 (58)

2) Application of infocommunication resources for the optimization of future translators' foreign language preparation // Халықаралық ғылыми журнал Международный научный журнал International science journal №12/2 2019. – Б. 96-103

3) Formation of professionally based competence of future translators on the basis of information and communication resources // Вестник Торайгыров Университета, 2021. −№ 1. −

4) Application of modern digital and infocommunication technologies in translation of economic texts // Международный научный журнал Қазақстанның ғылымы мен өмірі Наука и жизнь Казахстана Science and life of Kazakhstan, 2021 − №1. −155-162 б.

5) Peculiarities of the formation of professionally-based competence as a part of the professional training of future translators // Абылай хан атындағы қазақ халықаралық қатынастар жəне əлем тілдері университеті “педагогика ғылымдары” сериясы, 2022 . − №2 (65). − Б. 38-42.

3. Одна статья в базе данных (РИНЦ): Digital resources in professionally-based training of future translators // Цифровизация и формирование цифровой культуры: социальный и образовательный аспекты 30 октября 2019 Россия г. Астрахань, − Б.193-200, где вклад автора составляет 85%.

4. Материалы зарубежных и международных конференций (семь статей), где вклад автора составляет 90%:

1) Classification of digital educational resources (DER) and electronic educational methodological complexes (E-EMC): implementation in foreign language education // V International scientific and practical conference “Foreign Language Education: Best practices, Pedagogical innovations and Perspectives”, November 12-13, 2018,-640p. (196-199pp.) ISBN 978-601-270-337-5;

2) To the problem of forming professional competence of future translators on the basis of info communication resources // Journal of Language Research and leaching Practice 61-70p. Kazakh Ablai khan University of International Relations and World Languages, Almaty, 2018 ISSN 2618-0375;

3) Features of translator training in new technological conditions // «The Science. Socium. Society» Proceedings of the International media conference of Association "Society for Academic Activity", 2019г, Nis, Serbia. (228-231 pp.) ISBN 978-86- 901928-0-9; 3

4) A Study of the Importance of Digital educational resources in Higher Education // V International scientific and practical conference proceedings “Foreign Language Education: Best practices, Pedagogical innovations and Perspectives”, November 12-13, 2018, - 640p. (200-202pp.) ISBN 978-601-270-337-5;

5) Болашақ аудармашыларды шетелдік кəсіби даярлаудағы ақпараттық коммуникациялық ресурстардың дидактикалық əлеуеті // «XXI Ғасырдағы Ғылым Жəне Білім» атты V Халықаралық ғылыми-тəжірибелік конференция жинағы Нур-Султан – 2020ж. 122-126б. ISBN 978 – 601 – 301 – 389 – 3;

6) Болашақ аудармашының кəсіби-негізделген құзыретінің компоненттік құрамының тұжырымдамалық мəні мен сипаттамасы // Materials of the 7-th International Research and Practical Conference «A word in language and speech current issues in language research», dedicated to the 85th anniversary of Doctor of Philology, Professor O.A. Sultanyaev ISBN 978-601-261-551-7 Ш.Уəлиханов атындағы Көкшетау университеті, 2023;

7) Концептуально-методологические основы проектирования модели формирования профессионально-базируемой компетенции будущего переводчика // «Білім Берудегі Менеджмент», «Өрлеу» біліктілікті арттыру ұлттық орталығы» республикалық институтының ақпарат-əдістемелік хабаршысы №1 (100), 2021, 77-80 бб. ISSN 2226 – 1176.

Таким образом, содержание работы представлено в 17 публикациях, в том числе 2 - научных публикациях, включенных в базу данных SCOPUS, 5 – в публикациях, представленных КОКСНВО, 7 - материалах международных научных конференций и 3 - научных журналах Республики Казахстан.

Структура диссертации включает введение, трех разделов, заключения, списка литературы и приложений.